

О. Г. Ровнова

81.411.2

P58

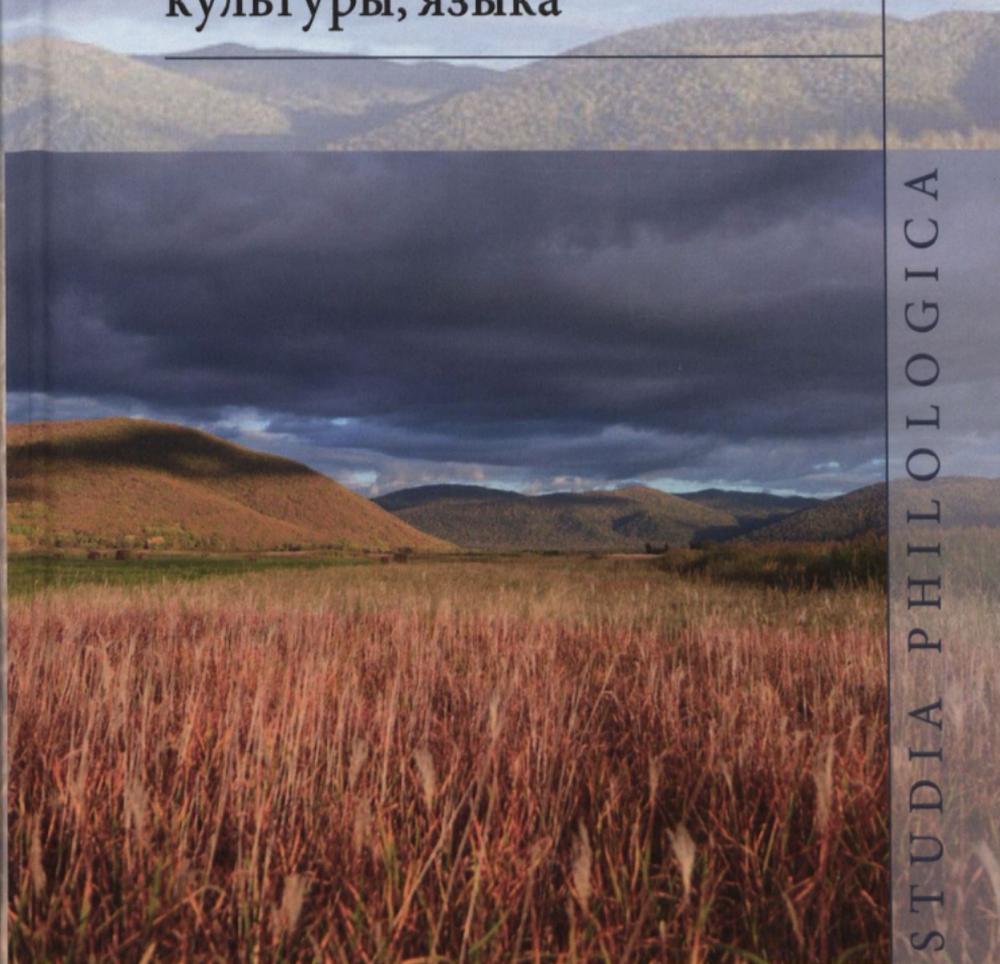
СА-393077



# СТАРООБРЯДЦЫ ЮЖНОЙ АМЕРИКИ

Очерки истории,

культуры, языка



STUDIA PHILOLOGICA

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА  
КОМИССИЯ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ СТАРООБРЯДЧЕСТВА  
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ КОМИТЕТЕ СЛАВИСТОВ

О. Г. Ровнова

# СТАРООБРЯДЦЫ ЮЖНОЙ АМЕРИКИ

Очерки истории,  
культуры, языка

Государственное бюджетное  
учреждение культуры  
«Оренбургская областная универсальная  
научная библиотека им. Н. К. Крупской»



Издательский Дом ЯСК  
Москва 2022

СА-393044

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	11
Введение .....	15
Язык и культура старообрядцев за пределами России: направления исследований .....	15
История изучения языка и культуры старообрядцев Южной Америки .....	20
История переселения старообрядцев-часовенных в Южную Америку .....	26
Уклад жизни .....	29

### РАЗДЕЛ I

#### Язык старообрядцев Южной Америки

Конфессиональная и национальная самоидентификация старообрядцев по данным их языка .....	37
Социолингвистическая ситуация в общинах .....	41
«Надо по-русски говорить»: старообрядцы о сохранении русского языка .....	46
Комплекс основных диалектных черт говора .....	58
Вопрос о материнских говорах «синьцзянцев» .....	71
Имя и время: специфика антропонимикона .....	84
«Язык моды»: современная одежда старообрядцев .....	89
<i>Деньги</i> в хозяйственной деятельности и языке старообрядцев .....	103
Современные средства связи в быту и языке старообрядцев ..	122
Следы древнерусских энклитик в говоре старообрядцев-«харбинцев» .....	130

Вопрос о публицистическом стиле русского диалектного языка (на примере выступления старообрядца на радио) . . . . .	149
Россия своими глазами: текст выступления Д. Т. Зайцева на радио . . . . .	155
Лексическое богатство говора старообрядцев и задача создания его словаря . . . . .	174

## РАЗДЕЛ II

### «Повесть и житие Даниила Терентьевича Зайцева» КАК ЯВЛЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА

Автор, его книга и принципы ее публикации. . . . .	193
Старообрядческая документальная повесть как литературный факт и лингвистический источник. . . . .	202
Говор старообрядцев-«синьцзянцев» по материалам книги. . . . .	215
О лексическом комментарии к тексту. . . . .	240
Языковая компетенция автора: «другие языки» в книге старообрядца . . . . .	247
Интервью Д. Т. Зайцева . . . . .	262
«Со всем сокрушённым сердцем» . . . . .	263
«Мы из земли взятые и снова в землю вернёмся» . . . . .	284

## РАЗДЕЛ III

### ОДИССЕЯ ПРОДОЛЖАЕТСЯ

«Бегут не от калача, а от бича»: к истории переселения старообрядцев из Южной Америки в Россию (2008–2016) . . . . .	305
«Всегда есть возможность построить своё царство»: перезагрузка Программы переселения (2017–2020) . . . . .	325

## РАЗДЕЛ IV

### МАТЕРИАЛЫ

#### к «Словарю говора старообрядцев Южной Америки»

Пояснительная записка. . . . .	337
Список сокращений . . . . .	339

Вопрос о публицистическом стиле русского диалектного языка (на примере выступления старообрядца на радио) . . . . .	149
Россия своими глазами: текст выступления Д. Т. Зайцева на радио . . . . .	155
Лексическое богатство говора старообрядцев и задача создания его словаря . . . . .	174

## РАЗДЕЛ II

### «Повесть и житие Даниила Терентьевича Зайцева» КАК ЯВЛЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА

Автор, его книга и принципы ее публикации. . . . .	193
Старообрядческая документальная повесть как литературный факт и лингвистический источник. . . . .	202
Говор старообрядцев-«синьцзянцев» по материалам книги. . . . .	215
О лексическом комментарии к тексту. . . . .	240
Языковая компетенция автора: «другие языки» в книге старообрядца . . . . .	247
Интервью Д. Т. Зайцева . . . . .	262
«Со всем сокрушённым сердцем» . . . . .	263
«Мы из земли взятые и снова в землю вернёмся» . . . . .	284

## РАЗДЕЛ III

### ОДИССЕЯ ПРОДОЛЖАЕТСЯ

«Бегут не от калача, а от бича»: к истории переселения старообрядцев из Южной Америки в Россию (2008–2016) . . . . .	305
«Всегда есть возможность построить своё царство»: перезагрузка Программы переселения (2017–2020) . . . . .	325

## РАЗДЕЛ IV

### МАТЕРИАЛЫ

#### к «Словарю говора старообрядцев Южной Америки»

Пояснительная записка. . . . .	337
Список сокращений . . . . .	339

---

А	343
Б	348
В	369
Г	381
Д	385
Ж	394
З	396
И	405
Й	410
К	410
Л	428
М	434
Н	451
О	468
П	481
Р	520
С	533
Т	553
У	567
Ф	570
Х	574
Ц	577
Ч	578
Ш	585
Щ	588
Э	588
Я	589
Литература	590

## ПРЕДИСЛОВИЕ

История и культура старообрядчества — тема необъятная и неисчерпаемая, к которой обращаются всё новые и новые поколения исследователей самых разных специальностей: историки, этнографы, антропологи, фольклористы, социологи, искусствоведы, музыковеды, культурологи, археографы, этнолингвисты и, наконец, лингвисты-диалектологи. Старообрядческие говоры привлекают диалектологов потому, что в них лучше, чем в говорах других групп сельского населения, сохраняются диалектные черты. Старообрядцы, носители культуры традиционалистского типа, верны древлеправославию, традициям бытового и обрядового поведения, что способствует сохранению и диалектного языка. В еще большей степени это относится к старобрядцам зарубежья.

Масштабные исследования говоров зарубежных старообрядцев в Институте русского языка им. В. В. Виноградова связаны с научной и организационной деятельностью Леонида Леонидовича Касаткина (1926–2020). Он сделал подробные описания комплекса диалектных черт, свойственного говорам старообрядцев Молдавии, Румынии, Болгарии, Украины, Северной Америки, а также глубоко исследовал их отдельные черты. Он разработал методику определения языковой прародины старообрядцев-эмигрантов на основе диалектных данных в сочетании с историей миграции и историей языковых контактов. В русле этого направления находятся и мои исследования языка старообрядцев-часовенных Южной Америки.

Книга основана на материале, собранном в старообрядческих общинах Аргентины, Боливии, Бразилии и Уругвая во время экспедиций (2006–2008, 2010–2014). Благодарю Российский гуманитарный научный фонд, Межбанковскую валютную биржу, Фонд «Русский мир», Акционерное общество «Транснефть», оказавшим грантовую поддержку экспедиционным исследованиям. Приношу глубокую благодарность сотрудникам бухгалтерии ИРЯ РАН —

Татьяне Николаевне Глебовой, Ларисе Ивановне Исаевой, Вере Петровне Воронковой, чей профессионализм, строгость и неравнодушие позволяли мне оперативно получать средства грантов и благополучно справляться с финансовыми отчетами.

В экспедициях в разные годы принимали участие выпускник Тартуского университета Ханнес Яэр (Эстония), экономист Данила Евгеньевич Расков (Санкт-Петербургский университет), музыковед Ирина Владимировна Дынникова (Государственный республиканский центр русского фольклора), лингвист Оксана Сергеевна Иссерс (Омский университет), писатель, историк, радиожурналист Петр Маркович Алешковский (Москва, ВГТРК), руководитель благотворительного фонда «Нужна помощь» Митя Алешковский (Москва). Результаты их работы использованы в книге. Вместе с Митей Алешковским мы трижды — в 2012, 2016, 2017 гг. — побывали в экспедициях на Дальнем Востоке, в селе Дерсу Красноармейского района Приморского края, куда реэмигрировала группа старообрядцев из Боливии и Уругвая. Без этого материала история миграций южноамериканских часовенных была бы неполной.

Кроме аудиозаписей диалектной речи старообрядцев, очерки опираются на уникальный письменный источник — автобиографическое произведение «Повесть и житие Данилы Терентьевича Зайцева», написанное старообрядцем из Аргентины на родном диалекте с помощью фонетического письма в 2009–2012 гг. Его объемный труд был подготовлен мной к изданию в литературной орфографии, вышел в московском издательстве «Альпина нон-фикшн» в 2015 г. и получил премию НОС (Новая словесность). Богатейший лексический и фразеологический материал «Повести и жития...» лег в основу «Словаря говора старообрядцев Южной Америки», над которым ведется работа в ИРЯ РАН.

Монография составлена из моих статей и материалов, опубликованных в разные годы в разных изданиях и в значительной степени переработанных. Они посвящены разным темам — не только сугубо лингвистическим. Однако, будучи диалектологом, на историю и культуру старообрядцев я смотрю прежде всего сквозь призму их языка.

Монография состоит из Введения и четырех разделов. Во Введении обозначены направления исследований языка и культуры

старообрядцев, живущих за пределами России, показана история полевого изучения старообрядцев-часовенных Южной Америки, изложены обстоятельства переселения этой конфессиональной группы в 1956–1961 гг. на американский континент и охарактеризован уклад их жизни. В Разделе I речь идет о русском диалектном языке старообрядцев, в Разделе II — о книге Д. Т. Зайцева «Повесть и житие...» как литературном и лингвистическом явлении. Раздел III посвящен современной истории старообрядцев Южной Америки, связанной с проблемами их реэмиграции в Россию. Раздел IV содержит материалы к «Словарю говора старообрядцев Южной Америки» (716 словарных статей). Я благодарна сотрудникам ИРЯ РАН Елене Валентиновне Колесниковой и Александре Евгеньевне Соболевой, вместе с которыми мы начинали работу над Словарем и вырабатывали принципы его составления; фрагменты расшифрованного ими аудиоматериала использованы в некоторых словарных статьях. Я очень признательна Анне Викторовне Войтенко, взявшей на себя труд прочитать словарные материалы и сделавшей ценные замечания.

В монографию включены расшифрованные интервью со старообрядцами на темы, связанные с их историей, конфессиональными взглядами, экономической деятельностью, вопросами сохранения языка и культуры и др. Расшифровки выполнены в орфографической записи, передающей диалектные черты живой речи, являются ценным лингвистическим и историческим источником. Книга сопровождается богатым фотоматериалом.

Исследование подготовлено при поддержке грантов РГНФ: 10-04-18009, 11-04-18027, 12-04-18013 «Комплексная экспедиция “Язык, певческая культура, экономическая деятельность старообрядцев Южной Америки”», 14-04-18-025 «Полевые исследования языка и культуры старообрядцев в России и за рубежом», 14-04-00380 «Старообрядцы Латинской Америки: исследование языка и экономики»; грантов РФФИ: 17-04-00566 «“Испоконный язык неисковерканный”. Словарь говора старообрядцев Южной Америки», 20-012-00584 «Лексика говора старообрядцев Южной Америки в аспекте лингвистической географии (к проблеме формирования русских переселенческих говоров)».

## ВВЕДЕНИЕ

### Язык и культура старообрядцев за пределами России: направления исследований\*

Русский язык существует за пределами России не только в литературной, но и в диалектной разновидности. Носителями и хранителями русского диалектного языка в разных странах мира являются старообрядцы — приверженцы древнейшей ветви русского православия, предки которых отказались принимать церковную реформу 1653–1656 гг., проводимую патриархом Никоном. Результатом реформы, поддерживаемой царской властью, стал трагический раскол русской церкви на две параллельно существующие традиции — старообрядческую и новообрядческую.

Российское государство жестоко преследовало сторонников древлеправославия. С конца 1660-х гг. они, спасаясь от гонений и стремясь сохранить привычный церковный и бытовой уклад, начали бежать из центральных районов в глухие места окраинной России, а также за ее пределы<sup>1</sup>. Миграционная история старообрядцев — поповцев и беспоповцев, выходцев из разных регионов России и, следовательно, носителей разных диалектов, или говоров, — привела к образованию старообрядческой диаспоры в разных странах. В настоящее время благодаря ей русские диалекты существуют в Эстонии, Литве, Латвии, Польше, Беларуси, Казахстане, Узбекистане, на Украине, в Молдове, Румынии, Болгарии,

---

\* Использован материал первой публикации: *Ровнова О. Г.* Русские диалекты за пределами России: ситуация в Южной Америке // Старообрядчество: история, культура, современность. Вып. 18. М.: Музей истории и культуры старообрядчества, 2019. С. 219–226.

<sup>1</sup> О путях миграции старообрядцев см. [Юхименко 2012].

## КОНФЕССИОНАЛЬНАЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ САМОИДЕНТИФИКАЦИЯ СТАРООБРЯДЦЕВ ПО ДАННЫМ ИХ ЯЗЫКА\*

Все синьцзянцы и харбинцы Южной Америки относятся к беспоповскому часовенному согласию, во главе каждой общины стоит *настоятель* или *наставник*: *Попов у нас нет — настоятель* (Аргентина, 2006); *Да неужели я научусь читать так, как наши наставник?* [ПЖ 2015].

Свою веру они называют *староверство*, а чаще *наша религия* или *закон*: *Чтобы сохранить своё староверство, и везут* [молодежь] *и сдают туды* (в красноярские монастыри); *наша религия запрещат; по нашей религии идёт; к закону привязаны; не по нашему закону живёт*.

И. В. Дынникова [Дынникова 2002; 2007], исследуя религиозную жизнь старообрядческой общины в бразильском штате Мату-Гроссу, в статье 2002 г. пишет, что «старообрядцы описываемой колонии называют себя спасовцами (здесь и далее разрядка моя. — О. Р.)», а в статье 2007 г. говорит о них же как о часовенных, подчеркивая, что «по полноте и интенсивности литургической жизни община в *Prim. do Leste* является одним из духовных центров часовенных Бразилии». Вероятнее всего, живя в России, так называли себя предки наших старообрядцев. В экспедициях мы ни разу не слышали, чтобы кто-либо из них, говоря на религиозные темы, употребил по отношению к себе конфессионимы

---

\* Использован материал первой публикации: Ровнова О. Г. «Полиглоты поневоле»: языковая ситуация в старообрядческих общинах Южной Америки // *Staroobrzędowcy za granicą / Pod redakcją M. Głuszkowskiego i St. Grzybowskiego*. Toruń: Wydawnictwo naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2010. S. 137–157.

## **«НАДО ПО-РУССКИ ГОВОРИТЬ»: СТАРООБРЯДЦЫ О СОХРАНЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА\***

Сохранение русского языка в общинах Южной Америки находится в прямой связи с сохранением национальной и конфессиональной идентичности. В триаде «вера — национальность — язык» все компоненты одинаково значимы, утрата одного из них ведет к утрате старообрядческой культуры.

Вопрос сохранения родного языка в условиях мощного воздействия иноязычной культуры очень заботит старообрядцев, поскольку они видят, что в Северной Америке, где живут их родственники и одноверцы, молодое поколение теряет русский язык и переходит на английский, да и в общинах Бразилии молодежь отдает предпочтение португальскому, или «бразильскому», языку.

Публикуемые расшифровки устных текстов о сбережении русского языка были записаны в разные годы, в разных южно-американских странах, от людей разного возраста, синьцзянцев и харбинцев. Тексты приводятся в орфографической записи, передающей фонетические и морфологические особенности двух диалектов; значения слов, непонятные из контекста, раскрываются в постраничных сносках; реплики собирателей приводятся курсивом.

---

\* Первая публикация: *Ровнова О. Г. «Надо по-русски говорить»: старообрядцы о сохранении русского языка в Южной Америке // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. Вып. 12. Диалектология. М., 2017. С. 379–389.*

## «Чтобы русский язык не теряли»

Уругвай, д. Офир, 2006 г.

А — женщина, харбинка, 1946 г. р. (Китай)

Б — мужчина, синьцзянец, 1947 г. р. (Китай), ее муж

А: А у нас как-то всё больше на русском языке. Знают по-испански. У нас в испанску школу они не ходют. По-русски учатца сразу, а подрастают, онé тогда уже язык изучают испанскай. Но как-то больше мы в посёлке имя<sup>1</sup> запрешшам, чтоб они по-испански разговаривали — чтоб свой язык не теряли.

— В школу ходят дети здесь?

А: В свою школу, русскуу. Просто мы в посёлке учим, и всё. Прасковья — Ивана Даниловича, евошна дочь учит. Читать учит, и задачи решать, и всё такое учит. А они когда язык уже научаютьца испанскай, онé уже это всё знают, имя<sup>2</sup> учить не надо.

Б: По-граждански не учут, только по-славянски.

А: По-славянски больше. Они по-славянски научутца — они по-граждански уже читают, их учить уже не надо. А вот в Бразилии наши же староверы в школу ходют, и в Америке ходют в школу тожа дети — то онé уже язык потеряли. С ём<sup>2</sup> от ты по-русски не договорисся. У некоторых ешó в дому разговаривают больше как-то родители — те ешó знают. А в некоторым уже взрослые, и станешь ему говорить по-русски — он стоит, смотрит, плечам жмёт: он не понимает. То от ради етого<sup>3</sup> мы больше стараемса, чтоб дома учить.

Б: Но это нераденье родителей. Онé б могли дома с йими толька по-русски, а в школе английскай, в школе самы учутца. А то онé потом у себя в дому по-английски разговаривают.

Вот что вы были в Аргентине у Беликовых<sup>4</sup>. У них так: в квартире, в доме уже на другом языке онé очень строго запрешшают говорить. Сейчас не знаю как, это мы давненько были. Были, стояли<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Им.

<sup>2</sup> С ним.

<sup>3</sup> Из-за этого.

<sup>4</sup> Светлана Игоревна и Владимир Дмитриевич Беликовы попали в Аргентину после окончания Великой Отечественной войны. Их подчеркнуто русский, гостеприимный православный дом в Буэнос-Айресе является центром русской эмиграции.

<sup>5</sup> Останавливались на ночлег.

## КОМПЛЕКС ОСНОВНЫХ ДИАЛЕКТНЫХ ЧЕРТ ГОВОРА\*

### 1

Говоры синьзянцев и харбинцев очень близки и восходят к говору нижегородских кержаков. В них отчетливо проступает севернорусская основа, однако система вокализма с неполным оканьем сменилась системой с сильным аканьем. Поскольку говоры совмещают черты Северного и Южного наречий, их можно назвать среднерусскими говорами. Важно подчеркнуть, что, будучи переселенческими, они по комплексу языковых черт не совпадают ни с одной группировкой первичных среднерусских говоров на территории Центральной России [Баранникова 1975: 29–31]. Наряду с консервацией диалектных черт, в говорах активно идет процесс междиалектного взаимодействия и заимствования лексики из испанского и португальского языков, образуются новые слова и значения. Описание основных особенностей говоров синьзянцев и харбинцев на материале, записанном в США, сделал Л. Л. Касаткин в [Касаткин 2008: 577–580].

Яркой фонетической чертой говора синьзянцев является произношение [с] на месте [ц] и [ш'] на месте [ч'] в результате утраты затвора у аффрикат: *певé[с]*, *гóлбе[с]* (*гóлбец* 'подвал, подполье

---

\* Использован материал первых публикаций: *Ровнова О. Г.* «Полиглоты поневоле»: языковая ситуация в старообрядческих общинах Южной Америки // *Staroobrzędowcy za granicą / Pod redakcją M. Głuszkowskiego i St. Grzybowskiiego.* Toruń: Wydawnictwo naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2010. S. 137–157; *Ровнова О. Г.* Русские диалекты в Южной Америке и их современное состояние // *Основные тенденции развития русского и других славянских языков в современном мире.* Сб. науч. трудов по материалам междунар. науч. конф. (15–16 мая 2014 г., г. Трнава). Брно, 2014. С. 144–148.

## ВОПРОС О МАТЕРИНСКИХ ГОВОРАХ

### «СИНЬЦЗЯНЦЕВ»\*

Старообрядцы-синьцзянцы, живущие в Южной Америке (Бразилия, Аргентина) и США (штат Орегон), называют своих предков «кержаками», что указывает на генетическую связь этой группы старообрядцев с ранним старообрядческим центром на реке Керженец в Нижегородской губернии. Как хорошо известно, в результате разгрома керженского центра в 1710–1729 гг. началось массовое переселение кержаков на Урал и в Сибирь. Старшее и среднее поколение американских старообрядцев зовет себя «синьцзянцами» по названию предыдущего места жительства — провинции Синьцзян на северо-западе Китая. Они говорят на одном из сибирских, то есть переселенческих, говоров, который вывезли из России и сохранили в Китае и Америке. Согласно современной классификации, это среднерусский акающий говор, сформировавшийся на севернорусской основе. История его формирования (в частности, переход от оканья к аканью) связана с его миграционной историей. Одна из задач изучения говора этой группы старообрядцев заключается в том, чтобы определить говор, являющийся первичным, материнским по отношению ко вторичному, переселенческому говору синьцзянцев, и исследовать соотношение диалектных черт того и другого. Решению этой задачи и посвящен этот очерк.

---

\* Использован материал первых публикаций: *Ровнова О. Г.* Экспедиция в Казахстанский Алтай // *Русский язык в научном освещении*. 2012. № 1 (23). С. 298–301; *Ровнова О. Г., Савинов Д. М.* Соотношение диалектных черт первичного и вторичного говора (старообрядцы-«каменщики» Казахстанского Алтая и «синьцзянцы» Южной Америки) // *Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова*. Вып. 12. Диалектология. М., 2017. С. 319–332.

## «Язык моды»:

### СОВРЕМЕННАЯ ОДЕЖДА СТАРООБРЯДЦЕВ\*

#### 1

Исследователям культуры этноконфессиональных диаспор хорошо известно, что эти сообщества обладают мощной творческой энергией, позволяющей им, оставаясь в рамках традиции, трансформировать те или иные культурные явления и порождать новые, неизвестные в митрополии. Эта творческая энергия проявляется в самых разных сферах жизни старообрядцев-часовенных, проживающих в Южной Америке. Наши исследования показывают сложное, противоречивое, нередко весьма болезненное взаимодействие старых традиций и неизбежных инноваций в разных областях, которое тем не менее позволяет старообрядцам успешно адаптироваться к условиям жизни на другом континенте, сохраняя свою этноконфессиональную идентичность.

Важной частью их конфессиональной и бытовой культуры является одежда, выполняющая в старообрядческой среде существеннейшую знаковую функцию: она свидетельствует о национальной и конфессиональной принадлежности, о верности древле-православию, играет роль оберега, по одежде всегда безошибочно узнают «своих» — «русских», «християн». Например, попросив в Аргентине объяснить, как найти в уругвайском городе Пайсанду «наших», мы услышали совет: *«Если вы доедете туда в пятницу, примерно скажем, русских увидите сразу там. Одежда такая,*

---

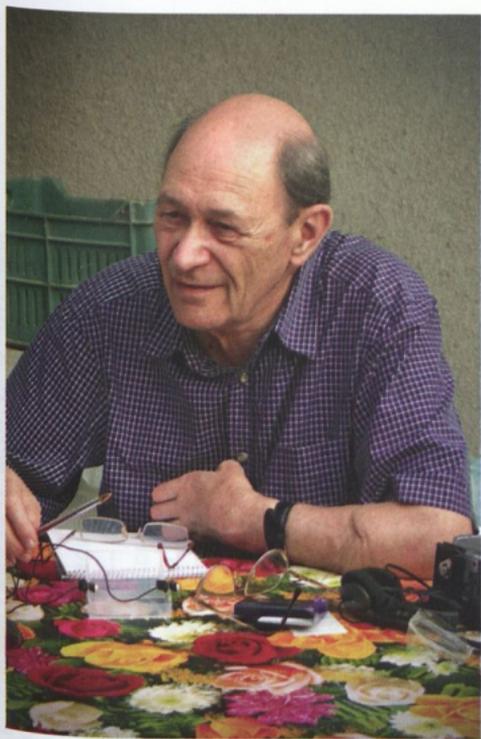
\* Первая публикация: Ровнова О. Г. «Маленько переформили сарафан»: современная одежда старообрядцев Южной Америки // Живая старина. 2016. № 3 (91). С. 41–45.

## **ДЕНЬГИ В ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ЯЗЫКЕ СТАРООБРЯДЦЕВ\***

Очерк посвящен функционированию в языке старообрядцев лексем (гиперонимов и гипонимов), входящих в тематическую группу «Деньги». В соответствии со сложившейся в русской диалектной лексикографии практикой анализируются семантический объем слова, его морфологическая форма, лексическая и грамматическая сочетаемость, стилистические свойства, употребление в составе устойчивых сочетаний, синонимические и словообразовательные связи. Данные диалектной разговорной речи старообрядцев сравниваются с фактами литературной разговорной речи, включенными в «Толковый словарь русской разговорной речи» [ТСРРР 2014; 2017], а также с данными русских говоров метрополии. Проверка распространения на диалектной территории лексем из тематической группы «Деньги» и анализ их функционирования осуществлялись с помощью Русского диалектного гизауруса — разработанного под руководством С. В. Лесникова электронного свода диалектных словарей, снабженного поисковой системой [Лесников 2018]. Можно заключить, что в диалектной лексикографии эта группа лексики представлена непоследовательно: наиболее подробно она разработана в диалектных словарях полного типа, в словарях дифференциального типа (их большинство) представлена только в составе фразеологизмов, однако во всех словарях ее можно найти с помощью Русского диалектного гизауруса в корпусе примеров к самым разным словарным статьям.

---

\* Первая публикация: Ровнова О. Г. Деньги в хозяйственной деятельности и языке старообрядцев Южной Америки // Slavistica Vilnensis. 2020. Vol. 65 (2). P. 65–82.



Л. Л. Касаткин записывает  
речь старообрядцев-липован  
в с. Айдемир Силистренской  
области Болгарии. 2006 г.  
Фото И. И. Исаева



Р. Ф. Касаткина, Л. Л. Касаткин, О. Г. Ровнова записывают русскую  
диалектную речь в старообрядческом селе Габовы Гронды.  
Польша, 2000 г. Фото С. Гжибовского



*Изба. Бразилия, штат Мату-Гроссу, 2008 г.  
Из архива экспедиции*



*Изба молодоженов в поселке Гуарайос. Боливия, 2007 г.  
Из архива экспедиции*



У русской печки. Бразилия, штат Парана, д. Ревтовка, 2008 г.  
Фото Х. Яэра



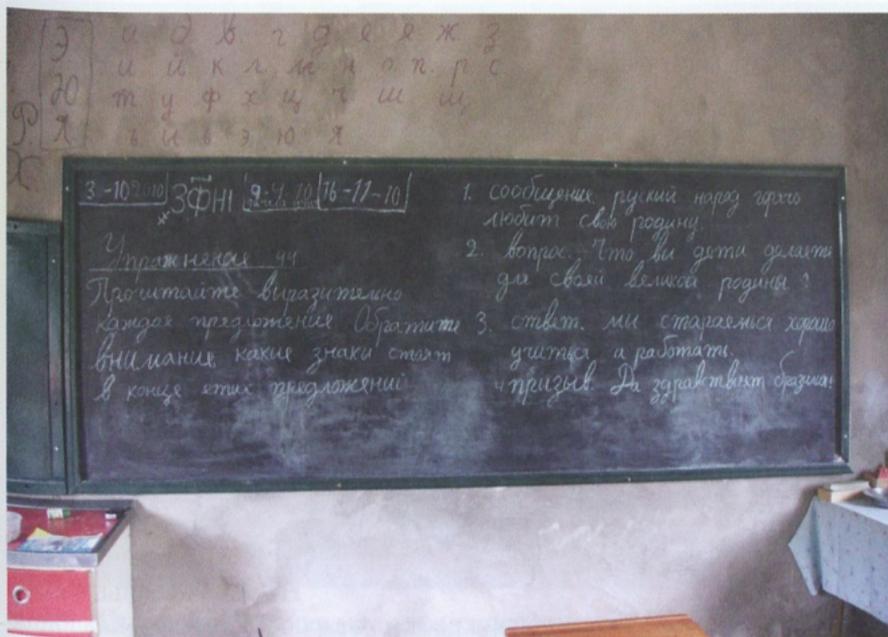
Машинерия. Уругвай, д. Офир, 2012 г.  
Из архива экспедиции



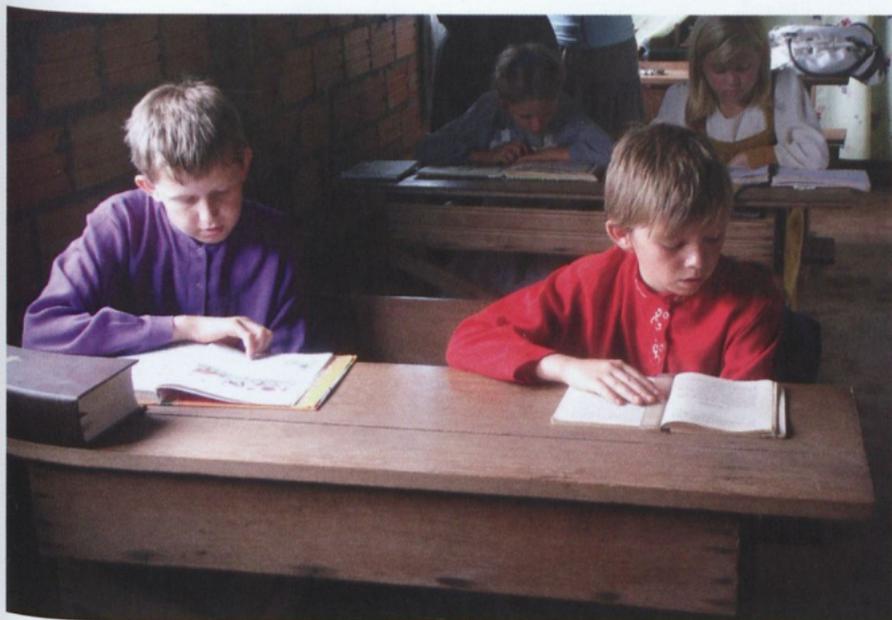
Жених с невестой и ее подруги. На голове у невесты свадебный головной убор — *крósота*. Бразилия, штат Мату-Гроссу, 2010 г.  
Фото И. В. Дынниковой



Учительница-старообрядка пишет на доске в деревенской школе.  
Бразилия, штат Мату-Гроссу, 2008 г. Фото О. Г. Ровновой



Задание на доске в той же школе через два года.  
Бразилия, штат Мату-Гроссу, 2010 г.  
Фото О. Г. Ровновой



Ученики на уроке.  
Бразилия, штат Мату-Гроссу, 2010 г. Фото О. Г. Ровновой

**Конец ознакомительного фрагмента**

**Уважаемый читатель!**

**Размещение полного текста данного  
произведения невозможно в связи с ограничениями  
по IV части ГР РФ.**

**Эту книгу вы можете почитать в Оренбургской  
областной универсальной научной библиотеке  
им. Н. К. Крупской по адресу: г. Оренбург,  
ул. Советская, 20; тел. для справок: (3532) 60-61-28**